

## English

### Important

- Check if the voltage indicated on the front of the bulb corresponds to the mains voltage in your home before you use the appliance for the first time.**
- Painkillers reduce the sensitivity to heat. Therefore, you are advised not to take infrared treatments when you are using such medicines (consult your doctor).**
- Do not look into the lamp when it is on! Keep your eyes closed, e.g. when you are treating a cold.**
- The lamp will get quite hot when it is burning. Do not touch it!**
- Avoid too intense cooling immediately after the treatment.**
- Avoid overheating! Always use the appliance on a horizontal surface. Do not suspend it from the wall or ceiling (fig. 1 and 2).**
- Do not cover the appliance. Never put e.g. a cloth or a piece of clothing on top of it.**
- Never spill water on the appliance.**
- Do not use the appliance in the bathroom or in the shower.**
- Keep the beam of radiation at a safe distance of at least 45 cm from inflammable objects and walls.**
- Do not subject the appliance to heavy shocks.**
- Allow the appliance to cool down for a few minutes before you put it away.**
- Do not leave the appliance unattended when it is switched on.**
- Prevent children from playing with the appliance.**
- Take care not to fall asleep during a treatment.**

### The effect of the Infraphil

The Infraphil produces infrared radiation which penetrates deeply into the skin. The radiation heats the skin, dilating the blood vessels and thus stimulating the blood circulation.

The blood transports the substances necessary for rebuilding and nourishing the body's tissues more rapidly, while at the same time waste substances are removed more quickly.

The heat will also cause the pores in the skin to open up.

These properties make the Infraphil extremely suitable for therapeutic as well as cosmetic application.

#### Therapeutic applications

Infrared radiation can be used to treat muscular pains (fig. 3 and 4) and (common) colds (fig. 5).

The appliance may not be used if you have a swelling or an inflammation. In these cases, warmth could aggravate the complaints. If in doubt, consult your doctor.

If there should be no improvement after 6-8 treatments, stop using the appliance and consult your doctor.

#### Distance and beam adjustment

During treatment of muscular pains, the distance between the lamp and the area to be treated must be such that the heat feels comfortable on the skin. This distance will usually be approx. 20 cm (8”).

During treatment of colds, the distance between the face and the appliance must be approx. 35 cm (14”).

Fig. 6 shows how you can aim the beam of infrared light in the desired direction.

#### Duration of treatment

The duration of the treatment depends on the person to be treated and the type of application. Practice has shown that a few short treatments (e.g. 2 x 15 minutes) a day will produce a better result than one single longer treatment (e.g. 1 x 30 minutes).

#### Cosmetic applications

After you have removed all make-up, the pores in the skin will open up as a result of the infrared radiation, allowing better cleaning of the skin.

Creams or other skin care products are absorbed better and more quickly by the skin as a result of infrared radiation, which increases their effectiveness.

The Infraphil will also help keep your skin healthy and clean because of its stimulating effect on the blood circulation.

#### Cord storage: fig. 7.

#### Cleaning and maintenance

The appliance can be cleaned with a cloth moistened with some distilled water or alcohol.

Allow the lamp to cool down and unplug the appliance before you start cleaning it. The bulb must be replaced by an identical Infraphil bulb (Philips R95, 100W).

#### Replacing the mains cord

If the mains cord of this appliance is damaged, it may only be replaced by Philips or an authorised Philips service centre, as repair requires special tools and/or parts.

### Deutsch

### Français

### Nederlands

## Português

## Italiano

## Español

## Belgisch

## English

## Deutsch

## Português

## Italiano

## Español

## Belgisch

## English

## Deutsch

### Wichtig

- Prüfen Sie, bevor Sie das Gerät in Gebrauch nehmen, ob die Spannungsangabe auf der Oberfläche der Lampe mit der örtlichen Netzspannung übereinstimmt.**
- Schmerzstillende Mittel vermindern die Wärmeempfindung. Wenn Sie solche Mittel einnehmen, ist von einer Infrarot-Behandlung abzuraten. Fragen Sie im Zweifelsfall zuvor Ihren Arzt.**
- Verwenden Sie das Gerät nie in der Nähe von Wasser, z.B. neben Badewannen, gefüllten Waschbecken und dergleichen.**
- Schützen Sie das Gerät auch vor Spritzwasser.**
- Die Lampe wird beim Gebrauch heiß. Vermeiden Sie jede Berührung.**
- Stellen Sie die Lampe nur auf eine horizontale Fläche. Lassen Sie sie nicht senkrecht von einer Wand oder Decke herabhängen (Abb. 1 und 2).**
- Halten Sie die Lampe stets in einem sicheren Abstand von min. 45 cm zu entflammabren Gegenständen, Möbeln und Wänden.**
- Bedecken Sie das Gerät niemals mit einem Tuch, einem Kleidungsstück oder anderen Gegenständen.**
- Schauen Sie nicht in das Licht der Infrarotlampe. Halten Sie Ihre Augen geschlossen, wenn Sie die Lampe auf Ihr Gesicht richten.**
- Achten Sie darauf, daß Sie während des Gebrauchs nicht einschlafen.**
- Heftige Stöße und Erschütterungen können die Lampe beschädigen.**
- Lassen Sie das Gerät bei eingeschalteter Lampe nicht unbeaufsichtigt.**
- Lassen Sie die Lampe nach dem Gebrauch einige Minuten abkühlen.**
- Vermeiden Sie unmittelbar nach dem Gebrauch eine zu starke Abkühlung.**
- Lassen Sie Kinder nicht mit dem Gerät hantieren.**

### Die Wirkung von Infraphil

Die Infrarot-Strahlen der Infraphil-Lampe dringen tief in die Haut ein. Die Strahlung wärmt die Haut, erweitert die Blutgefäße und regt auf diese Weise den Blutkreislauf an.

Das Blut befördert Substanzen, die für den Aufbau und die Ernährung der Haut unerlässlich sind und beschleunigt zugleich den Abtransport der Abbauprodukte. Die Wärme erweitert auch die Poren der Haut.

Durch diese Eigenschaften ist Infraphil äußerst nützlich für die therapeutische und die kosmetische Anwendung.

### Therapeutische Anwendung

Mit Infrarot können sowohl Muskelschmerzen (Abb. 3 und 4) wie (leichte) Erkältungen behandelt werden (Abb. 5).

Bei Schwellungen und Entzündungen ist die Anwendung von Infrarot nicht angebracht. Wärme könnte dann die Beschwerden verschlimmern. Fragen Sie im Zweifelsfall Ihren Arzt.

Sollte sich nach 6 bis 8 Anwendungen keine Besserung einstellen, so brechen Sie die Infrarot-Anwendung ab, und konsultieren Sie Ihren Arzt.

Die Anwendung des Geräts

Halten Sie bei der Behandlung von Muskelschmerzen einen Abstand zur Lampe ein, die von der behandelten Haut als angenehm empfunden wird. Im allgemeinen sind das ca. 20 cm.

Bei der Behandlung von Erkältungen empfiehlt sich ein Abstand von ca. 35 cm zum Gesicht.

Die Abb. 6 zeigt, wie Sie die Lampe auf die zu bestrahlende Stelle ausrichten können.

### Dauer der Behandlung

Die Dauer der Behandlung richtet sich nach der zu behandelnden Person und der Art der Behandlung. Die Praxis zeigt, daß mehrere kurzzeitige Anwendungen (z.B. 2 x 15 Minuten) eine bessere Wirkung zeigen als wenige längere Anwendungen (z.B. 1 x 30 Minuten).

### Kosmetische Anwendung

Nachdem Sie alles Make-up entfernt haben, öffnen sich die Poren unter dem Einfluß von Infrarot, so daß sich die Haut gründlicher reinigen läßt.

Außerdem werden Cremes und andere Hautpflegeprodukte besser und schneller absorbiert. Damit wird auch ihre Wirkung gesteigert.

Schließlich hilft Infraphil Ihnen durch die Anregung des Blutkreislaufs, Ihre Haut gesund und rein zu erhalten.

### Unterbringung des Kabels siehe Abb. 7.

### Reinigung und Wartung

Lassen Sie vor jeder Reinigung die Lampe abkühlen, und ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose.

Das Gerät kann mit einem weichen Tuch gereinigt werden, das mit destilliertem Wasser oder Alkohol leicht angefeuchtet ist.

Zum Ersatz der Lampe verlangen Sie bei Ihrem Händler eine typgleiche Infraphil-Lampe Type R95, 100W.

### Ersatz des Netzkabels

Wenn das Netzkabel defekt oder beschädigt ist, muß es von einer durch Philips autorisierten Werkstatt ersetzt werden, da für die Reparatur spezielles Material und Werkzeug benötigt werden.

### Dieses Produkt entspricht den Vorschriften der Richtlinie des Rates MDD 93/42/EEC für medizinische Geräte.

## Fransis

## Nederlands

## Belgisch

- Avant la première utilisation, vérifiez que la tension indiquée sur l'appareil correspond bien à la tension de votre secteur.**
- Les analgésiques diminuent la sensibilité à la chaleur. Par conséquent, il est recommandé de ne pas utiliser de traitement infrarouge en cas de prise de tels médicaments (consultez votre médecin).**
- Ne regardez pas dans la lampe lorsqu'elle est allumée ! Gardez les yeux fermés si vous l'utilisez de face (lorsque vous traitez un rhume, par exemple).**
- La lampe devient relativement chaude lorsqu'elle est allumée. Ne la touchez pas !**
- Évitez un refroidissement trop intense immédiatement après le traitement.**
- Évitez toute surchauffe de l'appareil ! Utilisez toujours l'appareil sur une surface horizontale. Ne l'accrochez pas au mur ou au plafond (fig 1 et 2).**
- Ne recouvrez jamais l'appareil, avec un chiffon ou tout autre morceau de tissu, par exemple.**
- Ne mouillez jamais l'appareil.**
- N'utilisez pas l'appareil dans votre salle de bain ou sous la douche.**
- Tenez l'appareil à une distance de sécurité d'au moins 45 cm des murs ou des objets inflammables.**
- Ne soumettez pas l'appareil à de fortes secousses.**
- Laissez l'appareil refroidir complètement avant de le ranger.**
- Ne laissez jamais l'appareil sous tension sans surveillance.**
- Gardez l'appareil hors de portée des enfants.**
- Veillez à ne pas vous endormir pendant le traitement.**

### Effets de l'Infraphil

L'Infraphil génère des rayons infrarouges qui pénètrent la peau en profondeur. Les rayons réchauffent la peau, provoquant une dilatation des vaisseaux sanguins et une stimulation de la circulation sanguine.

Le sang véhicule les substances qui permettent de reconstruire et de nourrir rapidement les tissus musculaires. Les toxines sont également rapidement évacuées dans le même temps.

Les pores de la peau se dilatent également au contact de la chaleur.

Les propriétés de l'Infraphil le rendent particulièrement approprié pour des applications aussi bien thérapeutiques que cosmétiques.

#### Applications thérapeutiques

Les rayons infrarouges peuvent être utilisés pour le traitement de douleurs musculaires (fig 3 et 4) et de rhumes (courants) (fig 5).

Il est recommandé de ne pas utiliser l'appareil si la zone à traiter est enflée ou irritée. La chaleur risque d'amplifier ces phénomènes. En cas de doute, consultez votre médecin.

Si aucune amélioration n'est constatée au bout de 6 à 8 traitements, cessez d'utiliser l'appareil et consultez votre médecin.

#### Réglage de la distance et du faisceau lumineux

Dans le cas de traitement de douleurs musculaires, la distance entre la lampe et la zone à traiter doit permettre à la peau de supporter la chaleur. La distance habituelle recommandée est de 20 cm environ.

Dans le cas de traitement de rhumes, la distance entre le visage et l'appareil doit être de 35 cm environ.

La figure 6 montre comment diriger les rayons infrarouges dans la direction souhaitée.

#### Durée du traitement

La durée du traitement dépend à la fois du sujet à traiter et du type d'application. L'expérience a montré que quelques traitements courts par jour (2 x 15 minutes, par exemple) donnent un meilleur résultat qu'un seul traitement long (1 x 30 minutes, par exemple).

#### Applications cosmétiques

Après un démaquillage complet, les pores de la peau se dilatent au contact des rayons infrarouges, permettant ainsi un meilleur nettoyage de la peau.

Grâce aux rayons infrarouges, les crèmes et autres produits cosmétiques pénètrent mieux et plus rapidement la peau, et sont par conséquent plus efficaces.

L'Infraphil permet aussi de garder une peau propre et saine grâce à son effet stimulant sur la circulation sanguine.

#### Cordon d'alimentation (fig 7).

#### Nettoyage et entretien

L'appareil peut être nettoyé avec un chiffon humidifié d'eau déminéralisée ou d'alcool. Laissez la lampe refroidir et débranchez l'appareil avant de commencer à le nettoyer.

L'ampoule doit être remplacée par une ampoule Infraphil d'origine (Philips R95, 100W).

### Remplacement du cordon d'alimentation

En cas de défectuosité du cordon d'alimentation, il doit impérativement être remplacé par un Centre Service Agréé Philips, car des outils et/ou pièces spéciales sont nécessaires pour cette réparation.

### Cet appareil est conforme aux exigences de la directive MDD 93/42/EEC destinée au matériel à usage médical.

### Belgisch

## Español

## Português

## Italiano

## Español

## Belgisch

## English

## Deutsch

## Português

## Italiano

## Español

## Belgisch

## English

## Deutsch

## Português

## Italiano

## Español

## Belgisch

## English

## Deutsch

## Português

## Italiano

## Español

## Belgisch

## English

## Deutsch

## Português

## Italiano

## Español

## Belgisch

## English

## Deutsch

## Português

## Italiano

## Español

## Belgisch

## English

## Deutsch

## Português

## Italiano

## Español

## Belgisch

## English

## Deutsch

## Português

## Italiano

## Español

## Belgisch

## English

## Deutsch

## Português

## Italiano

## Español

## Belgisch

## English

## Deutsch

## Português

## Italiano

## Español

## Belgisch

## English

## Deutsch

## Português

## Italiano

## Español

## Belgisch

## English

## Deutsch

## Português

## Italiano

## Español

## Belgisch

## English

## Deutsch

## Português

## Italiano

## Español

## Belgisch

## English

## Deutsch

## Português

## Italiano

## Español

## Belgisch

## English

## Deutsch

## Português

## Italiano

## Español

## Belgisch

## English

## Deutsch

## Português

## Italiano

## Español

## Belgisch

## English

## Deutsch

## Português

## Italiano

## Español

## Belgisch

## English

## Deutsch

## Português

## Italiano

## Español

## Belgisch

## English

## Deutsch

## Português

## Italiano

## Español

## Belgisch

## English

## Deutsch

## Português

## Italiano

## Español

## Belgisch

## English

## Deutsch

## Português

## Italiano

## Español

